



**FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO**  
**CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO**  
**CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.CHIN.)**  
**PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR**

Ano lectivo	2023/2024	Semestre	1.º
Código da unidade curricular	PORT1103-111/112		
Nome da unidade curricular	Conversação em Português I		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Português		
Créditos	5	Horas lectivas presenciais	75h
Nome de docente	Filomena Pedro	E-mail	fpedro@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B209, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6320

**SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR**

O seguinte programa destina-se a um público principiante na aprendizagem da língua portuguesa e visa dotar os aprendentes de competências de compreensão e produção oral.

**RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA**

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Compreender enunciados orais simples
M2.	Comunicar informações, ideias, opiniões e experiências sobre assuntos sociais e familiares em situações previsíveis no domínio do quotidiano

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

<b>Resultados de estudo previstos do Curso</b>	<b>M1</b>	<b>M2</b>
P1. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da tradução.		
P2. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).		
P3. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências linguísticas em português e chinês.	✓	✓



P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação escrita e oral e de relacionamento interpessoal.	✓	✓
P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da escrita em português e chinês.		
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.		
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).		
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.		
P9. Adquirir conhecimentos gerais de Chinês, literatura chinesa, Direito, etc.		
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).		
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.		
P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.	✓	✓
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprendizagem ao longo da vida.	✓	✓

#### CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1	O alfabeto e os sons; acentuação; sílabas de dígrafos; ditongos Cumprimentar, apresentar-se, despedir-se.	5
2	Identificar pessoas. Diálogos de apresentação formal e informal.	5
3	Os números; dias da semana. Pedir e dar informações pessoais. O feminino e o plural.	5
4	Nacionalidades; Pedir e dar informações sobre a morada e número de telefone.	5
5	Identificar-se. Dar e pedir informações sobre nome e apelido, idade, morada número de telefone, nacionalidade. Soletrar.	5
6	Profissões; Características físicas pessoais.	5
7	Emprego dos verbos ser, estar e do 1.º grupo. Preposições para indicar localização.	5
8	Objectos : cores, utilidade, localização Consolidação das aprendizagens.	5



9	Dias da semana, meses do ano, estações do ano. Estados físicos e psicológicos.	5
10	Rotina diária , semanal, mensal.	5
11	A família: relações familiares. Descrição física e psicológica dos familiares; profissões e informações sobre os familiares.	5
12	Habitação: as divisões, a mobília, os objectos, as características.	5
13	Descrever uma habitação. Localizar divisões e objectos. Numerais ordinais. Teste intermédio.	5
14	Vestuário: identificar e descrever vestuário feminino e masculino. Fazer compras de vestuário. Fazer trocas, falar de dinheiro e meios de pagamento.	5
15	Exame final.	5

#### ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2
T1. Audição e compreensão de diálogos em língua portuguesa	✓	✓
T2. Realização de tarefas individuais ou em pares	✓	✓
T3. Actividades de compreensão e expressão orais	✓	✓
T4. Apresentações orais	✓	✓

#### REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

#### CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Adequação e interesse da participação;	30%	M1-M2



Realização das tarefas de ensino e aprendizagem		
A2. Teste intermédio de compreensão e expressão oral	30%	M1-M2
A3. Exame Final	40%	M1-M2

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide [www.mpu.edu.mo/teaching\\_learning/pt/assessment\\_strategy.php](http://www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php)). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

### CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.

Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

### LEITURAS OBRIGATÓRIAS

N/A

### REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Lemos, Helena (2013). Dialogar em Português. Lisboa: Lidel.

Lemos, Helena (2014). Praticar Português. Lisboa: Lidel.

Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2008). Aprender Português 1: Compreensão Oral. Lisboa: Texto Editores.

Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2011). Português Global 1. Macau: Instituto Politécnico de Macau.



Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2011). Gramática Ativa 1. Lisboa: Lidel.

Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2012). Gramática Ativa 2. Lisboa: Lidel.

Malcata, Hermínia (2008). Guia Prático de Fonética – Acentuação e Pontuação. Lisboa: Lidel.

Pessoa, Beatriz & Monteiro, Deolinda (2011). Guia Prático dos Verbos Portugueses. Lisboa: Lidel.

Wang, Suoying & Lu, Yanbin 王鎖瑛，魯晏賓(1999). 《葡萄牙語語法》 Gramática da Língua Portuguesa. Shanghai: 上海外語教育出版社

NB – No decurso das aulas serão fornecidos outros elementos bibliográficos, de acordo com as necessidades dos aprendentes.

Sítios da Internet:

<http://www.conjuga-me.net>

<http://www.flip.pt/FLiP-On-line/Conjugador>

<http://www.priberam.pt/DLPO/>

<http://www.youtube.com>

## COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.

## INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: [www.mpu.edu.mo/student\\_handbook/](http://www.mpu.edu.mo/student_handbook/).



**FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO**  
**CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO**  
**CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.CHIN.)**  
**PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR**

Ano lectivo	2023/2024	Semestre	1.º
Código da unidade curricular	PORT1103-113		
Nome da unidade curricular	Conversação em Português I		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Português		
Créditos	5	Horas lectivas presenciais	75h
Nome de docente	Nuno Gabriel Teixeira Capela	E-mail	t1706@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B201, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6519

### **SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR**

O programa visa dotar os aprendentes de competências de compreensão e de produção oral desenvolvendo as suas capacidades de comunicação. Os aprendentes serão levados a compreender e a produzir enunciados orais cada vez mais elaborados, quer no uso do vocabulário, quer da gramática. No final desta unidade curricular, os aprendentes deverão sentir-se aptos para comunicarem ideias, opiniões e experiências sobre assuntos da vida corrente, bem como sobre os temas apresentados neste programa, que abrangem as áreas temáticas necessárias ao desenvolvimento das competências linguística, comunicativa e gramatical e ficarão ainda a conhecer alguns aspectos que se relacionam com a cultura portuguesa, a vida social em Portugal e o contraponto com a de Macau. O conhecimento reflexivo que vier a ser operacionalizado basear-se-á essencialmente em produções orais dos alunos.

### **RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA**

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Apresentar-se ou apresentar outrem. Saudar, cumprimentar e despedir-se.
M2.	Falar sobre casa, família e emprego.
M3.	Perguntar e dizer números e moradas. Soletar nomes, apelidos, moradas...
M4.	Perguntar e dizer as horas e datas.



M5.	Falar sobre alimentos e hábitos alimentares. Encomendar refeições.
M6.	Pedir e dar informações sobre transportes. Indicar percursos.
M7.	Convidar e responder a convites. Marcar encontros. Falar sobre atividades dos tempos livres.
M8.	Pedir e dar informações sobre produtos. Localizar no espaço. Descrever objetos.
M9.	Falar sobre tipos de habitação e zonas da cidade.

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7	M8	M9
P1. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da tradução.									
P2. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P3. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências linguísticas em português e chinês.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação escrita e oral e de relacionamento interpessoal.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da escrita em português e chinês.									
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).									
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.					✓	✓	✓	✓	✓
P9. Adquirir conhecimentos gerais de Chinês, literatura chinesa, Direito, etc.									
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).					✓				
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.					✓				
P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.					✓	✓	✓	✓	✓
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprendizagem ao longo da vida.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓



## CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1	Apresentações. Saudações e despedidas.	5
2-3	Habitação, família e emprego.	10
4	Números e moradas. Soletar nomes, apelidos, ...	5
5	Tempo cronológico. Datas. Horas.	5
6-7	Refeições. Alimentação e hábitos alimentares.	10
8	Meios de transportes. Percursos.	5
9-10	Vida social. Atividades dos tempos livres.	10
11-12	Comércio e serviços.	10
13-15	Habitação. Comprar, arrendar ou alugar. Exame Final	15

### ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7	M8	M9
T1. Audição de enunciados, diálogos ou visionamento de pequenos vídeos modelo.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T2. Resolução de exercícios de compreensão oral do tema.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T3. Utilizar a língua em situações comunicativas para perguntar ou responder de forma simples.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T4. Trabalhar em pares para pesquisa, recolha ou "roleplay" na simulação de situações reais.				✓	✓	✓	✓	✓	✓
T5. Pedir ou dar informações, opiniões ou expressar sentimentos sobre determinado tema.					✓	✓	✓	✓	✓
T6. Participar em debates e expressar ideias, opiniões ou sentimentos sobre o tema.							✓	✓	✓
T7. Fazer uma apresentação individual sobre um determinado tema.					✓				

### REQUISITOS DE ASSIDUIDADE



Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

### CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Participação em diálogos e debates	20%	M1-M9
A2. Apresentação oral	20%	M1-M9
A3. Teste de compreensão e expressão oral	20%	M1-M9
A4. Exame oral	40%	M1-M9

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide [www.mpu.edu.mo/teaching\\_learning/pt/assessment\\_strategy.php](http://www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php)). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

### CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.

Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.



Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

### **LEITURAS OBRIGATÓRIAS**

N/A

### **REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS**

Água-Mel, Cristina, (2016). Manual Elementar de Português Escrito e Falado. Beijing, The Comercial Press.

Boléo, Ana e Dourado, Rita (2019). Por Falar Nisso... Manual de Expressão Oral em Português. Lisboa: LIDEL Edições Técnicas.

Grosso, MJ, Tavares, A. & Tavares, M. (2009). O Português para Falantes de Outras Línguas. O utilizador elementar no país de acolhimento, Lisboa: Ministério da Educação

Kuzka, Robert e Pascoal, José (2017). Passaporte para o Português 1 e 2. Lisboa: LIDEL.

Lemos, Helena (2018). Dialogar em português. Lisboa: LIDEL Edições Técnicas.

Lemos, Helena (2008). Português em Directo (textos + CD). Lisboa: LIDEL Edições Técnicas.

Malcata, Hermínia (2013). Português Atual, Textos e Exercícios, Lisboa: LIDEL Edições Técnicas.

Oliveira, Carla, et alii (2015). Português Global 1, 2, e 3 (com os respectivos cadernos de exercícios e CD). Macau: Instituto Politécnico de Macau, [http://www.ipm.edu.mo/pt/cpclp\\_global\\_portuguese\\_1.php](http://www.ipm.edu.mo/pt/cpclp_global_portuguese_1.php)

Oliveira, Carla, et alii (2008). Aprender Português – Compreensão Oral 1 e 2 Nível Elementar. Lisboa: Textos Editores.

Tavares, Ana (2008). Português XXI – Livro do aluno 1, 2. Lisboa: LIDEL Edições Técnicas.

### **COMENTÁRIO DOS ALUNOS**

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.

### **INTEGRIDADE ACADÉMICA**

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade



澳門理工大學

Universidade Politécnica de Macau  
Macao Polytechnic University

e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: [www.mpu.edu.mo/student\\_handbook/](http://www.mpu.edu.mo/student_handbook/).